

ՍՈՒՐԲ ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ
ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH



ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Փետրուար 2, 2020

SUNDAY, February 2, 2020

9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015

ՃԱՇՈՒ ԱՎԵՏԱՐԱՆ

Յովհաննէս 6:39-47

Այս է կամքը իմ Հօր, որ ինձ ուղարկեց. բոլոր նրանք, ում Հայրն ինձ տուել է, նրանցից ոչ մէկին չկորցնեմ, այլ վերջին օրը յարութիւն առնել տամ նրանց: ⁴⁰Այս է իմ Հօր կամքը. ամէն ոք, ով տեսնի Որդուն եւ հաւատայ նրան, ունենայ յաւիտենական կեանք. եւ ես նրան վերջին օրը յարութիւն առնել տամ»: ⁴¹Հրեաները տրտնջում էին նրանից, որովհետեւ ասել էր՝ ե՛ս եմ երկնքից իջած հացը: ⁴²Եւ ասում էին. «Սա Յիսուսը չէ՞ Յովսէփի որդին, որի հօրն ու մօրը մենք ճանաչում ենք: Իսկ արդ, ինչպէ՞ս է ասում՝ ես երկնքից իջայ»: ⁴³Յիսուս պատասխանեց եւ ասաց նրանց. «Մի՛ քրթմնջեք իրար մէջ. ⁴⁴ոչ ոք չի կարող գալ դէպի ինձ, եթէ նրան չձգի Հայրը, որ ինձ ուղարկեց, եւ ես նրան վերջին օրը յարութիւն առնել կը տամ: ⁴⁵Մարգարէների գրքերում գրուած է. «Եւ ամէնքը Աստծուց ուսած կը լինեն»: Ամէն ոք, որ լսում է Հօրից եւ ուսանում է գաղիս է դէպի ինձ: ⁴⁶Սակայն ոչ ոք Հօրը չի տեսել, այլ Միայն նա, որ Աստծուց է, նա՛ է տեսել Հօրը: ⁴⁷Ճշմարիտ, ճշմարիտ եմ ասում ձեզ, որ, ով հաւատում է, ունենում է յաւիտենական կեանքը:



GOSPEL READING

John 6:39-47

And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

⁴⁰ And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

⁴¹ The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

⁴² And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?


⁴³ Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

⁴⁴ No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

⁴⁵ It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

⁴⁶ Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.

⁴⁷ Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life





Եկեղեցույ մէջ վարուելակերպ

Եկեղեցույ մէջ գտնուած պահուն պէտք է ուշադիր ըլլալ հետեւեալներէն.-

- Աւելորդ եւ անտեղի շարժումներ ընելէ:
- Աջ ու ձախ կամ ետեւ դառնալէ:
- Ձեռքերը ծալած կենալէ կամ ետեւ դնելէ:
- Նստած ատեն երկու ձեռքերը նստարաններու յենարաններուն վրայ տարածելով նստելէ:
- Ոտք ոտքի վրայ դնելէ:
- Ձիթ ծամելէ:
- Կողքի մարդոց հետ խօսակցելէ:

Այս բոլորը մտածել կու տան, որ եկեղեցույ մէջ ըլլալը որքան կաշկանդում է. ամէն ինչ արգիլուած է: Եկեղեցի կու գանք աղօթելու համար, կեղրոնացած եւ ուղիղ կերպով արարողութեան հետեւելու: Եկեղեցույ մէջ ըլլալու ժամերը իր նպատակին պէտք է ծառայեցնել. եկեղեցույ մէջ արգիլուած բաներուն համար՝ եկեղեցիէն դուրս լայն ժամանակ ունինք:

Նաեւ պէտք է շեշտել, որ միայն Ս. Պատարագի ատեն չէ որ եկեղեցիէն ներս ուշադիր պէտք է ըլլանք մեր վարուելակերպին ու շարժումներին, նաեւ պսակի եւ մկրտութեան առիթներով ալ եկեղեցին իր վեհութենէն բան մը չի կորսնցներ: Այս առումով, յաճախ կը պատահի որ ականատես կ'ըլլանք անձերու, որոնք պսակի կամ մկրտութեան ատեն կարծէք սրահ մը մտած ըլլան եւ հանդիսութիւն մը դիտեն, կա,մ փողոցը մէկու մը սպասողի անհամբեր վիճակով կեցած ու ձանձրացած, սպասեն կատարուելիքին՝ այս պարագային պսակի կամ մկրտութեան արարողութեան աւարտին, եւ կամ ալ՝ անտարբեր կեցուածքով ներկայութիւն մը պարզապէս եկեղեցի մտած ըլլալու պարտաւորութեամբ:

How to Be a Better Christian

Being an ideal Christian is a title reserved for very few. But a better Christian? That's doable, and something we all should strive for.

- 1- Read the Bible. The Bible has all the answers and will always help you and give you advice on how to be a good Christian.
- 2- - Pray regularly. It's important to put God before everything, thanking Him for everything, too. Always keep Him with you, which is easiest done with prayer.
- 3- Go to church and get involved. In addition to going to church every Sunday, help out! Sing in the choir, lector, or just be a greeter – any effort is appreciated.
- 4- Always praise the Lord. Be it through the way you talk to people or the way you are in the day-to-day, always praise the Lord. Let everybody see that God is present and within you. Let Him live through you.
- 5- Practice forgiveness of others and yourself. To be closer to God, make a conscious effort toward forgiving yourself and forgiving others. Instead of acting out with anger, turn the other cheek. When someone rubs you the wrong way, show them that you're living in the light of Christ and taking the higher road. Forgive them for their sins as Jesus would do.
- 6- Be modest and humble about your faith, even though it's beautiful. Never brag how close you are to God. This will just turn people off from the Gospel and you'll miss your chance to witness to others.
- 7- Try to participate in religious activities. Youth groups or other get-togethers with people who share your faith can be a great thing to do to bring yourself closer to your religion.
- 8- Help the poor and destitute. Whether this means donating clothes to your church's next fundraiser or buying a sandwich for that homeless man you pass on the street every day, take action. (Proverbs 19:17)
- 9- Spread His word. Tell the world of His glory! A simple way to be a better Christian is to be proud of your faith and to talk of how wonderful it feels, being so loved. Do your part to better the world by spreading His message.
- 10- Donate to your church and to charity. This includes your time as well as your possessions. Spread the love as much as you can!

ԱՂՕԹՔ

Գրեց՝ Յովնան Արք. Տերտերեան



Փառք Քեզ Աստուած, Դուն որ մշտապէս կ'օրհնես բոլորս Քու յաւիտենական լոյսին առաջնորդութեամբ: Սերունդներու անթիւ օղակներ Քու խօսքը տուին որպէս սնունդ մեր հոգիներուն: Ուրեմն, բաց հոգիներու դռները, որպէսզի մերժենք չարը, եւ հետամուտ ըլլանք բարիին միայն:

Քեզի ամենօրհնեալ Աստուած ծնրադիր կ'աղաչեմ օրհնէ խոնարհ սպասաւորդ, որ մշտապէս կ'ուզէ վեր բարձրանալ՝ միայն դէմ յանդիման ըլլալու համար Քեզի հետ: Ահա այդ ժամանակ սկիզբ կ'առնէ նոր ճանապարհը կեանքիս:

PRAYER

By Archbishop Hovnan Derderian



You are the gate of eternal life, O Most Merciful God. To you, who have illuminated the souls of people through your boundless love, I rededicate my life, whose architect you are. My entire life bows before your glory and lives

its rebirth with your guidance, which takes me to the light, to the gate of peace that my soul longs forever.

Military Story: True Friend

Horror gripped the heart of the World War I soldier as he saw his lifelong friend fall in battle. Caught in a trench with continuous gunfire whizzing over his head, the soldier asked his lieutenant if he might go out into the “no man’s land” between the trenches to bring his fallen comrade back.

“You can go,” said the lieutenant, “but i don’t think it will be worth it. Your friend is probably dead and you may throw your life away.” The lieutenant’s advice didn’t matter, and the soldier went anyway. Miraculously he managed to reach his friend, hoist him onto his shoulder and bring him back to their company’s trench. As the two of them tumbled in together to the bottom of the trench, the officer checked the wounded soldier, and then looked kindly at his friend.

“I told you it wouldn’t be worth it,” he said. “Your friend is dead and you are mortally wounded.”

“It was worth it, though, sir,” said the soldier.

“What do you mean; worth it?” responded the Lieutenant. “Your friend is dead.”

“Yes, Sir” the private answered. “But it was worth it because when I got to him, he was still alive and I had the satisfaction of hearing him saying, “Jim..., I knew you’d come.”

Many times in life, whether a thing is worth doing or not, really depends on how u looks at it. Take up all your courage and do something your heart tells you to do so that you may not regret not doing it later in your life. May each and every one of you be blessed with the company of TRUE FRIENDS. A true friend is one who walks in, when the rest of the world walks out. War doesn’t determine who’s right. War only determines who’s left.

Հարցում Պատասխան Բաժին

Ս. Ծնունդին ինչպե՞ս են իրար ողջունում:

Ողջուն տվողն ասում է.

-Քրիստոս ծնավ եւ Հայտնեցավ:

Ողջուն ստացողը պատասխանում է.

-Օրհնյալ է հայտնութիւնը Քրիստոսի:

Ս. Զատիկին ինչպե՞ս են իրար Ողջունում:

Ողջուն տվողն ասում է.

-Քրիստոս հարյաւ ի մեռելոց:

Ողջուն ստացողը պատասխանում է.

-Օրհնյալ է հարութիւնն Քրիստոսի:

Ս. Պատարագի ժամանակ ինչպե՞ս են իրար Ողջունում:

Ողջուն տվողն ասում է.

-Քրիստոս ի մեջ մեր հայտնեցավ:

Ողջուն ստացողը պատասխանում է.

-Օրհնյալ է հայտնութիւնը Քրիստոսի:

Մասի բաժանման ժամանակ ի՞նչ են ասում:

Մաս բաշխողը ասում է.

-Մաս եւ բաժին եղիցի Սուրբ պատարագիս:

-Մաս ստացողը պատասխանում է.

-Բաժին իմ Աստուած հավիտյան:

Ս. Հաղորդություն ստանալու ժամանակ ի՞նչ են ասում:

Հավատացեալն ասում է .

-Մեղայ Աստուծո:

Քահանան պատասխանում է.

-Սա եղիցի քեզ քաւոյթուն եւ թողութիւն մեղաց քոց:

What are the main differences between faith, hope and love?

From a Christian bible perspective — 1 Corinthians 13:13 says “and now these three remain: faith, hope, and love, but the greatest of these is love”

What the bible means is that “Faith” is the ‘instrument’ or the ‘means’ or the ‘way’ God uses to save His people. It is a precious gift of God which enables people to believe in Christ as the only hope for their salvation, and to trust in what He did on the cross — is for them, and to keep trusting in Christ everyday.

“Hope” then, causes the believer in Christ to eagerly look forward to Christ’s promises being fulfilled. If faith makes the believer certain Christ’s promises will be fulfilled, “hope” fills them with eager anticipation to actually see them fulfilled. Like, really looking forward to the day of Christ’s return and receiving the gift of heaven.

Then we are told that the greatest of God’s gifts, is his gift of “Love”. Why is love the greatest gift anyone can ever possess? It is because faith and hope are self-contained and personal. People have faith for themselves and for no one else. They also have hope in their own heart, they cannot hope for anyone else. But “Love” enables believers’ in Jesus to reach out beyond themselves and their needs, and be concerned about others.

Love is the “greatest” because God is a God of love “For God so loved the world that He gave his only Son, that whoever believes in Him shall not perish but have eternal life” I John 3:16 says “By this we know love, because He laid down his life for us. And we also ought to lay down our lives” ... for others. How great is Jesus’ love? Greater than the greatest love you might see when a human being lays down his life for another human being. Jesus dying for his people is a case of the perfectly righteous one, dying for a sinner like me.

Box Full of Kisses (Love)



Some time ago, a man punished his 3-year-old daughter for wasting a roll of gold wrapping paper. Money was tight and he became infuriated when the child tried to decorate a box to put under the Christmas tree.

Nevertheless, the little girl brought the gift to her father the next morning and said, “This is for you, Daddy.”

The man became embarrassed by his overreaction earlier, but his rage continued when he saw that the box was empty. He yelled at her; “Don’t you know, when you give someone a present, there is supposed to be something inside?”

The little girl looked up at him with tears in her eyes and cried;

“Oh, Daddy, it’s not empty at all. I blew kisses into the box. They’re all for you, Daddy.”

The father was crushed. He put his arms around his little girl, and he begged for her forgiveness.

Only a short time later, an accident took the life of the child.

Her father kept the gold box by his bed for many years and, whenever he was discouraged, he would take out an imaginary kiss and remember the love of the child who had put it there.

Moral of the story:

Love is the most precious gift in the world.




**Յայտարարութիւն
Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ**

Հոգեհանգստեան խնդրանքները
հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի
ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ:

**Announcement
Requiem Service**

We ask those who wish to have hokehankisd
conducted for their loved ones on a given
Sunday, to please submit their names by
Thursday noon for printing in the Sunday
Bulletin.





HOME BLESSING

The home is a sacred place where family members maintain and share many values. It is also a place where they are charged and empowered with these values to live a peaceful and God-pleasing life. It is under this roof that all collectively form oneness in spirit and assume an important responsibility in the life of the community. It is in this place where they break bread and share joys and sorrows. Here the presence of the Omnipotent is felt since every family is a miniature of a "Little Church—Ecclesia." In this "Little Church" the inexhaustible love and the very generous blessing of God permeate.

For Home Blessing the priest takes with him wafer and incense, and blesses the bread, the water and the salt provided by the family. These three fundamental elements are essential life-giving gifts for human life. The priest asks from the Omnipotent God not to lessen these three gifts without which life becomes impossible or imperfect.

The bread, the water and the salt are symbols of God's infinite goodness and care. With the blessing of these great gifts the household is enriched spiritually and its existence perpetuated for the service of his Creator. Along with the bread, salt, and bread offered on a tray by the dwellers, the priest places also the wafer stamped with a crucifix and designs of grapes and wheat. The wafer is the presence of Christ in the home. The members of the family can either distribute the wafer among themselves or keep it in a jar along with flour, salt, or rice.

During Home Blessing it is customary to burn incense which symbolizes the burning of our souls with our Lord's love. In his supplication the Psalmist says, "Let my prayer be counted as incense before Thee." Through this ceremony everyone's faith is replenished and strengthened and the Lord's presence is felt.

FOR HOME BLESSING, PLEASE CALL
FR.MASHDOTS KESHISHIAN AT (818) 293-9098.

THE PATH OF DEVOTION



June 21st - July 6th, 2020

Universal Travel Agency

Led by Mashdots Jobanian

For more information and reservation please call (818)634-2057

DAY 1 Monday, June 22nd, 2020

Arrive Barcelona (2 nights) Welcome to Barcelona. A group transfer is provided to your hotel. Welcome Dinner to kick off your journey through Spain & Portugal.

Meal: Welcome Dinner with wine
Hotel: Barcelona Sants Hotel

**DAY 2 Tuesday, June 23rd, 2020**

Barcelona Sightseeing and Free Time

Meal: Breakfast

DAY 3 Wednesday, June 24th, 2020

Barcelona ► Carcassonne ► Lourdes (2 nights)

Journey east to the fortified city of Carcassonne. Continue on to Lourdes, the global center of the Marian pilgrimage.

Meals: Breakfast, Hotel Dinner with wine
Hotel: Mercure Hotel Lourdes, 2 nights

**DAY 4 Thursday, June 25th, 2020**

Spiritual Lourdes

As the sun sets, join your fellow pilgrims as we 'Dive Into Culture' for the poignant Torchlight Procession, through the city's streets since 1858. Join believers all over the world in singing the Ave Maria of Lourdes - an unforgettable experience.

Meal: Breakfast

DAY 5 Friday, June 26th, 2020

Lourdes ► San Sebastian ► Burgos (1 night)

Enjoy lunch at a local restaurant.

Meals: Breakfast, Lunch
Hotel: NH Palacio de la Merced Hotel Burgos or similar

**DAY 6 Saturday, June 27th, 2020**

Burgos ► Santiago de Compostela (2 nights)

This morning visit to the UNESCO-listed Cathedral of Saint Mary of Burgos. Follow in the footsteps of Saint James.

Meals: Breakfast, Hotel Dinner with wine
Hotel: Eurostars San Lazaro Hotel Santiago De Compostela

**DAY 7 Sunday, June 28th, 2020**

Santiago de Compostela Sightseeing and Free Time

Visit to the Cathedral of Santiago de Compostela. The final resting place of the apostle James. This afternoon, explore Santiago de Compostela at your leisure or consider joining an Optional Experience to the coastal center of Rías Baixas. This evening, attend Pilgrim's Mass.

Meals: Breakfast, Hotel Dinner with wine

DAY 8 Monday, June 29th, 2020

Santiago de Compostela ► Porto ► Fatima (2 nights)

Journey through Northern Portugal to reach the seaside town of Porto.

Meals: Breakfast, Lunch
Hotel: Fatima Hotel

**DAY 9 Tuesday, June 30th, 2020**

Fatima Free Time

Enjoy a day in Fatima at your leisure.

Meal: Breakfast

DAY 10 Wednesday, July 1st, 2020

Fatima ► Seville (3 nights)

Travel through Southern Portugal, crossing back into Spain arrival into Seville. After a three-course dinner of Andalusian specialties, you'll discover the passion, rhythm and magic of flamenco.

Meals: Breakfast, Dinner with wine
Hotel: Melia Lebreros Hotel or similar

DAY 11 Thursday, July 2nd, 2020

Cordoba

After a leisurely morning we travel to Córdoba. Visit the Mosque of the Caliphs. After free time to explore this magnificent city we'll return to Seville.

Meal: Breakfast

**DAY 12 Friday, July 3rd, 2020**

Seville Sightseeing and Free Time

Tour of Seville's leafy avenues. See the iconic Giralda Bell Tower and visit the Seville Cathedral, the final resting place of Christopher Columbus. Visit the elegant 14th-century Moorish Alcazar. Then, the famous exhibition site of Plaza América, Maria Luisa Park, Plaza de España.

Meal: Breakfast

DAY 13 Saturday, July 4th, 2020

Seville ► Lisbon (2 nights)

Leaving Seville behind, we'll enjoy a traditional 'Be My Guest' lunch then continue to Lisbon, the seaside capital of Portugal. Upon arrival, visit of the Gulbenkian Museum.

Meal: Breakfast, Be My Guest Lunch
Hotel: VIP Grand Lisbon Hotel and Spa

**DAY 14 Sunday, July 5th, 2020**

Lisbon Sightseeing

We'll see the shimmering white Monument to the Discoveries, the iconic suspension bridge spanning the Tagus and Belém Tower. Continue to a local café that has been producing Pastels following a secret recipe since 1837. Join us this evening for farewell Dinner with wine.

Meals: Breakfast, Farewell Dinner with wine

DAY 15 Monday, July 6th, 2020

Depart Lisbon to LAX

Back home.